

JOHANN GUTENBRUNNER

PERSÖNLICHE ANGABEN

- Staatsangehörigkeit: Österreich
- Geburtsdatum: 24.04.1961
- Geburtsort: 4294 St. Leonhard
- Familienstand: Eheschließung mit Tsuyako Shiotsuki (Japan) 19. April 1991
- Kinder: Leonhard Ken (März 1996), Erika Megumi (Dezember 1997)

SCHUL-/WEITERBILDUNG

1967 - 1976	Volksschule, Hauptschule, Polytechnischer Lehrgang	4294 St. Leonhard
1995	Personalverrechnerkurs / WIFI	4020 Linz
1995	PC-User Komplettausbildung / WIFI	4020 Linz
1996 -2000	HAK für Berufstätige (Projektarbeit:: Controlling)	4020 Linz
1999	EDV-Kurse für HTML, Windows-Netzwerkadministration	
2005 – 2007	Japanisch Privatunterricht mit JLPT 4 (Prüfung für Level 4)	

BERUFSAUSBILDUNG

1976 - 1978	Gasthaus Höllinger / Kochlehre	4210 Gallneukirchen
1978 - 1979	Tourotel / Kochlehre	4020 Linz
1995	Lehrgang und Prüfung für Gastgewerbekonzession	4020 Linz
2000 – 2001	Landwirtschaftsschule für Berufstätige mit Prüfung	4223 Katsdorf
2006	Web-Design-Basics Ausbildung mit Abschlussprüfung	
2007	Fremdenführerausbildung mit Prüfung und Gewerbeanmeldung	
2007 –	Taxi-Lenkerkurs und Prüfung für Stadt Linz	

BERUFSTÄTIGKEIT/AUSLANDSERFAHRUNG

1979 - 1980	AB. Bruckmayr / Lagerarbeiter	4063 Hörsching
1980 - 1981	Präsenzdienst	1200 Wien
1981 - 1984	Holland und Belgien / Doorbraak-Verkauf	
1984 - 1985	Seminarzentrum / Koch mit Hausverwaltung	2824 Seebenstein
1985 - 1988	USA (CO, UT, CA, NM, NY) Non-Profit-Organisation-Volontär	
1989 - 1992	Südkorea (Pusan Segye Times-Volontär) und Japan (3 Monate Volontär)	
1992 - 1994	Hillerkaserne / Koch mit Schichtleitung	4030 Linz
1994 - 1996	Gasthaus Musikhaus / Gastwirt (als Pächter)	4111 Walding
1996 - 1999	Krankenhaus Barmherzige Schwestern (Koch und Schichtführer)	4020 Linz
1999 - 2006	Assistent der Geschäftsführung / Software-Lokalisierungsmanager bei Fa. Soft Warehouse Europe und Fa. bk teachware	4232 Hagenberg
2001	Übernahme der elterlichen Landwirtschaft in St. Leonhard	
2006 – 2007	Fa. bk teachware Lehrmittel GmbH, Technischer Assistent	
2007 –	laufend: Selbständiger Unternehmer: Fremdenführer, Übersetzungsbüro u. Landwirt	

SPRACHKENNTNISSE

Englisch	Wort und Schrift (Business English)
Französisch	Grundkenntnisse (mündliches Maturafach)
Holländisch	Grundkenntnisse
Koreanisch	Hangul und Konversation
Japanisch	Hiragana, Katakana und Konversation

EDV-KENNTNISSE

- Windows Betriebssysteme und Netzwerktechnik (Wartung und Einrichtung)
- Web-Seitengestaltung und Wartung (HTML und Macromedia Dreamweaver)
- Druckvorbereitung, PDF-Erstellung, Bildbearbeitung (Adobe Photoshop u. Indesign)
- MS-Office-Programme (Word, Excel, Access, Powerpoint und Outlook)

TÄTIGKEITEN UND AUFGABENBEREICH BEI FA. SOFT WAREHOUSE

Übersetzung von Derive¹ für Windows (Version 5 und 6), von Resource-Dateien, Online-Hilfe von Englisch auf Deutsch, Koordination der Übersetzung von Derive 5 & 6, Produktion in zehn Sprachversionen

Teilnahme an Konferenzen:

- 2000 Liverpool James Moore Universität: Derive und Texas Instruments Konferenz
- 2002 Vienna: Visit ME Derive und Texas Instruments Konferenz

Dienstreisen:

- Februar - März 2003: Busan/**Süd-Korea**: CAI Systems: Testübersetzung und Vorbereitung für koreanische Version; Besuch der Kyoto University (**Japan**): Treffen mit Prof. Sato um Derive vorzustellen, Suche nach japanischem Übersetzungspartner
- Juni 2003 Honolulu **Hawaii**: Training und Vorbereitung für die Übersetzungen von Derive 6 mit den Derive-Autoren und Entwicklern Theresa Shelby und Albert Rich.

TÄTIGKEITEN UND AUFGABENBEREICH BEI FA. BK TEACHWARE LEHRMITTEL

- ✓ Erstellung von Katalogen, Anschaffung und Wartung der gesamten EDV-Einrichtungen
- ✓ Produktmanagement für den Bereich Messdatenerfassung (Übersetzung von Produktbeschreibungen, Wartung der Produktwebseiten)
- ✓ Druckvorbereitung und PDF-Erstellung für sämtliche Publikationen
- ✓ Wartung der Produkt-Webseiten
- ✓ **Geschäftsreisen:**
 - August 2002: Besuch bei CMA in **Amsterdam** – Einschulung für CMA-Produkte in der Messdatenerfassung
 - Jährliche Produktpräsentationen auf diversen Lehrerweiterbildungsveranstaltungen in **Wien**
- ✓ Vorbereitung und Durchführung von regelmäßigen E-Mailaussendungen an Kunden

PROJEKTE ALS SELBSTÄNDIGER UNTERNEHMER UND BIO-BAUER

Diverse Übersetzungsprojekte (zuletzt Erstellung von englischem Text für MVA-Broschüre
Erstellung der Web-Auftritte: <http://b.kutzler.com> , www.donghwa.at

Johann's Taxi-Führungsfahrten: Ausflugsfahrten für Einzelpersonen und Kleingruppen mit Führung (Linz, Mühlviertel und Salzkammergut)

Beratungsprojekt „Shuttle-Dienst“ für Prof. Dr. Bruno Buchberger (Leiter des Softwareparks Hagenberg)

Betreuung meiner Bio-Landwirtschaft mit Ferienwohnung u. Imkerei (Dinkel, Kartoffel und Mutterkuhhaltung)

TÄTIGKEITEN IN VEREINEN

Seit 2006 Mitarbeit im Tourismusforum St. Leonhard

Seit 2006 Aktives Mitglied beim Kirchenchor St. Leonhard

Seit 2006 Aktives Mitglied im Elternverein des Europagymnasiums Linz-Auhof

Seit 2007 Mitglied der Tourismuskommission Mühlviertler Alm

Seit 2007 Aktives Mitglied von NIPPON-Österreichisch-Japanische-Gesellschaft OÖ.

St. Leonhard, am 10. März 2008

¹ ¹ Derive ist ein weit verbreitetes Computer-Programm für die Anwendung im Mathematikunterricht an AHS und Universitäten